KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e oktober 1981 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat betreft het bijzonder reglement van het kanaal van Charleroi naar Brussel, van het koninklijk besluit van 7 september 1950 houdende bijzondere reglementen van sommige scheepvaartwegen", heeft de 21e oktober 1981 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 6 octobre 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne le règlement particulier du canal de Charleroi à Bruxelles, l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant les règlements particuliers de certaines voies navigables", a donné le 21 octobre 1981 l'avis suivant :

Omdat de Koning de macht om het voor advies voorgelegde ontwerp van besluit vast te stellen aan artikel 29 van de Grondwet ontleent, past het vooraan in de aanhef naar dat grondwetsartikel te verwijzen.

Het opschrift van het bijzonder reglement gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 september 1950, dat bij het ontwerp-koninklijk besluit wordt vervangen, luidt : "Kanaal van Charleroi naar Brussel en vertakkingen". Het te vervangen bijzonder reglement moet derhalve met dat opschrift worden vermeld in het opschrift, in het tweede lid van de aanhef en in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp-koninklijk besluit.

In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp-koninklijk besluit moet het koninklijk besluit van 7 september 1950 worden aangehaald met zijn opschrift dat luidt : "houdende bijzondere reglementen van sommige scheepvaartwegen".

Een gefusioneerde gemeente wordt gebruikelijk vermeld met de naam van de fusiegemeente, gevolgd door de naam, tussen haakjes, van de gefusioneerde gemeente : bijvoorbeeld voor de gewezen gemeente Dampremy : Charleroi (Dampremy).

In artikel 3, § 2, van het ontwerp van nieuw reglement leze men : "... vermeld in § 1, B, 2 b) ...".

In de artikelen 1, 4, 9 en 11 schrijve men "1°, 2°, ...", in plaats van "1, 2, ...".

.../...

Ter wille van de overeenstemming der teksten schrijve men in de Franse tekst van artikel 8 "ouvrage d'art".

Om redenen van concordantie met de bewoordingen van het ministerieel besluit van 21 januari 1980 tot vaststelling van de vakken van de scheepvaartwegen waar plezier(motor)boten met hoge snelheid mogen varen, alsmede de perioden en de uren tijdens welke deze vaart is toegelaten, schrijve men in artikel 16 "plezierboten" in plaats van "pleziervaartuigen".

Op grond van de terzake algemeen geldende regel moeten de in de artikelen 17 en 18 bedoelde machtigingen schriftelijk zijn. In artikel 17 blijkt het schriftelijk karakter van de opgelegde machtiging uit het gebruik van het woord "afgeleverd". In artikel 18 wordt alleen in de Nederlandse tekst uitdrukkelijk gesteld dat de machtiging schriftelijk moet zijn.

Voorgesteld wordt artikel 18 als volgt te stellen :

"Artikel 18.-

Viswedstrijden mogen slechts worden gehouden mits machtiging afgeleverd door de hoofdingenieur-directeur van het ambtsgebied".

+

In artikel 19 is onder meer vastgesteld dat zwemmen verboden is in de vakken voor grote snelheid.

Om voor de hand liggende redenen van veiligheid kan die regel van algemene toepassing zijn op alle vakken van de scheepvaartwegen waar het varen met grote snelheid is toegelaten. De vraag kan dan ook worden gesteld of het voorschrift niet beter op zijn plaats is in het algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, met name in artikel 9bis ervan, dat het varen met grote snelheid regelt.

Le pouvoir du Roi de prendre l'arrêté en projet Lui vient de l'article 29 de la Constitution. Il y aurait lieu, dès lors, de mentionner cet article en début de préambule.

L'intitulé du règlement particulier qui est annexé à l'arrêté royal du 7 septembre 1950 et que l'arrêté royal en projet tend à remplacer, est libellé comme suit : "Canal de Charleroi à Bruxelles et embranchements". C'est sous cet intitulé que ce règlement particulier doit être cité dans l'intitulé, à l'alinéa 2 du préambule et dans la phrase liminaire de l'article 1er de l'arrêté royal en projet.

Dans la phrase liminaire de l'article 1er de l'arrêté royal en projet, il y a lieu de citer l'arrêté royal du 7 septembre 1950 avec son intitulé, qui est libellé comme suit : "portant les règlements particuliers de certaines voies navigables".

Il est d'usage de désigner une commune fusionnée par la dénomination de la nouvelle entité suivie du nom, placé entre parenthèses, de l'ancienne commune. Pour l'ancienne commune de Dampremy, par exemple, on écrira : Charleroi (Dampremy).

A l'article 3, § 2, du nouveau règlement en projet, il y a lieu d'écrire : "... reprises au § 1er, B, 2 b) ...".

Dans les articles 1er, 4, 9 et 11, on écrira "1°, 2°, ...", au lieu de "1, 2, ...".

Pour assurer la parfaite concordance des deux versions, on écrira à l'article 8 "ouvrage d'art".

.../...

Dans un but de conformité avec la terminologie de l'arrêté ministériel du 21 janvier 1980 déterminant les sections des voies navigables dans lesquelles les embarcations de plaisance à moteur peuvent se déplacer à grande vitesse, ainsi que les périodes et les heures pendant lesquelles cette navigation est permise, il y a lieu dans le texte néerlandais de l'article 16 d'écrire "plezierboten" au lieu de "plezier-vaartuigen".

En vertu d'une règle qui est d'application générale en la matière, les autorisations visées aux articles 17 et 18 doivent être écrites. A l'article 17, cette obligation résulte de l'emploi du terme "délivrée". A l'article 18, seul le texte néerlandais l'énonce expressément.

Il est proposé de rédiger l'article 18 comme suit :

"Article 18.-

Les concours de pêche ne peuvent avoir lieu que moyennant l'autorisation délivrée par l'ingénieur en chef-directeur du ressort".

+

L'article 19 prévoit notamment qu'il est interdit de nager dans les sections à grande vitesse.

Pour des raisons de sécurité évidentes, cette règle pourrait être étendue à toutes les sections des voies navigables où la navigation à grande vitesse est autorisée. On peut dès lors se demander si cette disposition ne serait pas mieux à sa place dans le règlement général des voies navigables du Royaume, notamment à l'article 9bis, qui règle la navigation à grande vitesse.

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs :	:	H. ADRIAENS,	voorzitter, président,
		H. COREMANS, Gh. TACQ,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		G. SCHRANS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
		J. GIJSSELS,	assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	M. BENARD,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. ADRIAENS.